မာတိကာ

1. စာရေးသူ၏ အမှာစာ 5
2. ဗျည်းနှင့်သရများ 7
3. Lesson 2-5 36
4. 제 6 과 저는 투안입니다 39
5. 제 7 과 여기가 사무실이에요 41
6. 제 8 과 12시 30분에 점심을 먹어요 43
7. 제 9 과 가족이 몇 명이에요 45
8. 제 10 과 어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 48
9. 제 11 과 사과 다섯 개 주세요 50
10. 제 12 과 병원옆에 약국이 있어요 53
11. 제 13 과 시청앞에서 일곱시에 만나요 55
12. 제 14 과 저는 비빔밥을 먹을래요 58
13. 제 15 과 날씨가 맑아서 기분이 좋아요 60
14. 제 16 과 시간이 있을 때 테니스를 치러 가요 62
15. 제 17 과 휴가때 제주도에 다녀올 거예요 64
16. 제 18 과 버스나 지하철을 타고 가요 67
17. 제 19 과 거기 한국가구지요? 70
18. 제 20 과 저는 설거지를 할게요 73
19. 제 21 과 상차리는 것을 도와줄까요? 77
20. 제 22 과 무단횡단을 하면 안 돼요 80
21. 제 23 과 어른께는 두 손으로 물건을 드려야 해요 83
22. 제 24 과 한국 영화를 보면서 공부해요 86
23. 제 25 과 일요일마다 교회에 가요 91
24. 제 26 과 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 94
25. 제 27 과 어디가 아프십니까? 98
26. 제 28 과 통장을 만들려고 왔어요 101
27. 제 29 과 필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 104
28. 제 30 과 거기에서 태권도를 배울 수 있어요? 107
29. 제 31 과 우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 109
30. 제 32 과 복날에는 삼계탕을 먹어요 112
31. 제 33 과 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 115
32. 제 34 과 아기옷을 선물하는 게 어때요? 119
33. 제 35 과 한국드라마가 재미있잖아요 123
34. 제 36 과 단정한 모습이 좋아 보여요 128
35. 제 37 과 출입문을 닫읍시다 132
36. 제 38 과 일할 맛이 나요 136
37. 제 39 과 오늘 회식을 하자고 해요 140
38. 제 40 과 불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 143
39. 제 41 과 드라이버를 해보세요 148
40. 제 42 과 이 기계 어떻게 작동하는 지 알아요? 152
41. 제 43 과 철근을 옮겨 놓으세요 155
42. 제 44 과 페인트작업을 했거든요 159
43. 제 45 과 호미를 챙겼는데요 163
44. 제 46 과 더 신경스도록 하자 167
45. 제 47 과 재고를 파악하는 것이 중요해요 171
46. 제 48 과 다치지 않도록 조심하세요 175
47. 제 49 과 안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 179
48. 제 50 과 열심히 해준 덕분이에요 183
49. 제 51 과 한국에 가서 일을 하고 싶은데요 188
50. 제 52 과 근로조건이 좋은 편이에요 191
51. 제 53 과 외국인등록을 하러 가요 195
52. 제 54 과 보험금을 신청하려고요 198
53. 제 55 과 급여명세서를 확인해 보세요 202
54. 제 56 과 이번 여름 휴가 계획을 세웠어? 205
55. 제 57 과 작업장을 변경하고 싶은데요 208
56. 제 58 과 체류기간을 연장한 후에 꼭 신고해 야해 211
57. 제 59 과 산업안전 214

ဒုတိယအကြိမ်ထုတ်ဝေမှုအတွက် စာရေးသူ၏အမှာစာ

နိုင်ငံခြားဘာသာစကားတစ်ခုကို လေ့လာရာတွင် အခြေခံဖြစ်သော ဗျည်းနှင့်သရကို သင်ကြားပြီးပါက ဒုတိယမြောက် လေ့လာကျက်မှတ်ရမည့် အပိုင်းမှာ ဝေါဟာရဖြစ်ပါသည်။ ဝေါဟာရများ သိရှိကျက်မှတ်ထားပါမှ သဒ္ဒါသင်ယူပြီးသည့်နောက်ပိုင်းတွင် စာကြောင်းများကို တည်ဆောက်ရေးသား ပြောဆိုနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ သို့ဖြစ်ပါ၍ ဝေါဟာရသည် ဘာသာစကားတစ်ခု ကျွမ်းကျင်စွာ တတ်မြောက်ရေးအတွက် အရေးပါဆုံးအပိုင်းဟုလည်း ဆိုနိုင်ပါသည်။

ဤ Eps_Topik ဝေါဟာရပေါင်းချုပ်သည် တောင်ကိုရီးယားနိုင်ငံသို့ သွားရောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်လိုသူ လူငယ်များအတွက် ပြဋ္ဌာန်းထုတ်ဝေထားသော ၂၀၁၅ ခုနှစ် Eps_Topik သင်ရိုးညွှန်းတမ်းအသစ် အခန်း(၆၀) ပါဝင်သော စာအုပ်(၁)နှင့်(၂)တို့မှ ဝေါဟာရများကို လေ့လာသူများ လွယ်လင့်တကူစွာ ကျက်မှတ်နိုင်စေရန် ဝေါဟာရ ၄၀၀၀ ကျော်ကို ရေးသားထုတ်နုတ်ထားပါသည်။ ဒုတိယအကြိမ် ထပ်မံထုတ်ဝေရာတွင် ကိုရီးယားဘာသာကို စတင်လေ့လာလိုသူများပါအဆင်ပြေစေရန် ရည်ရွယ်၍ ကိုရီးယားဘာသာ၏ အခြေခံ ဗျည်း၊ သရနှင့် အသတ်သံဖတ်ရှုနည်းကိုပါ ထပ်မံဖြည့်စွက်ထားပါသည်။ ၎င်းအခြေခံဗျည်း၊ သရနှင့် အသတ်သံများကို မိမိဘာသာ ဖတ်နိုင်ပြီဆိုပါက ဝေါဟာရများကို ကျက်မှတ်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။ ဝေါဟာရများကို လေ့လာဖတ်ရှုရာတွင် အဓိပ္ပာယ်တိတိကျကျနှင့် အဆင်ပြေလွယ်ကူစွာ ကျက်မှတ်နိုင်စေရန် အောက်ပါအတိုင်း ရေးသားထားပါသည်။

(၁) အခန်းတစ်ခန်းချင်းစီအလိုက် သီးသန့်ထုတ်နုတ်ထားပြီး အခန်းတစ်ခုတွင် ပါဝင်ပြီးသား စကားလုံးဖြစ်သော်လည်း နောက်အခန်းများတွင် ၎င်းစကားလုံးပါဝင်ပါက ထပ်မံဖော်ပြခြင်းအားဖြင့် ကျောင်းသားများ ဝေါဟာရကို ထပ်ခါတလဲလဲမှတ်မိစေရန် ရည်ရွယ်၍ ပြန်လည်ထည့်သွင်းထားပါသည်။

(၂) တစ်ခန်းချင်းစီအလိုက် ပါဝင်သော ဝေါဟာရများတွင် အသံတူ၍ အကြောင်းအရာကွဲပြားသော ဝေါဟာရများကို သက်ဆိုင်ရာသင်ခန်းစာနှင့်ဆိုင်သော အနက်အဓိပ္ပာယ်သာမက ၎င်းစကားလုံးတွင် ပိုင်ဆိုင်သော အခြားသော အနက်အဓိပ္ပာယ်များကိုလည်း ထည့်သွင်းရေးသားထားပါသည်။

ဥပမာ- [အခန်း(၉) နံပါတ်(၃၁) 묻다 - မေးမြန်းသည်၊ စွန်းထင်းသည်၊ မြေမြှုပ်သည်]

(၃) မြန်မာဘာသာနှင့် တည်ဆောက်ပုံကွဲပြားသော ကြိယာဝိသေသနများကို ထပ်တိုးရှင်းလင်းမှုများဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။

ဥပမာ- [အခန်း(၉) နံပါတ်(၅၁) 별로 - သိပ်ပြီးတော့ (အငြင်းသာလိုက်သည်]

(၄) အနက်အဓိပ္ပာယ်ချင်းတူညီသော်လည်း အခြေအနေကွဲပြားမှုများကို လွယ်ကူစွာ နားလည်သဘောပေါက်စေရန် ဖြည့်စွက်ထားပါသည်။

ဥပမာ- [အခန်း(၁၁) နံပါတ်(၆၃) 드리다 - ပေးသည် (ငယ်သူမှ ကြီးသူထံ)

(၅) ရှင်းပြရန်ခက်ခဲသော အင်မတန်ဆင်တူသည့် အခြေအနေများကို အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာရများထည့်သွင်း၍ ရှင်းလင်းရေးသားထားပါသည်။

ဥပမာ - [အခန်း(၁၅) နံပါတ်(၃၆/၃၉)-

즐겁다 - ပျော်ရွှင်သည်(Enjoy)

행복하다 - ပျော်ရွှင်သည်(Happy)

(၆) လိုအပ်သော သဒ္ဒါရှင်းလင်းချက်များကိုလည်း ထည့်သွင်းရေးသားထားပါသည်။

ဥပမာ - [အခန်း(၁၈) နံပါတ်(၅၂)N+에따라서 - N+ အရ၊ N- အပေါ်မူတည်၍

(၇) နောက်ဆုံးအခန်းဖြစ်သည့် အခန်း(၆၀)သည် စာမေးပွဲတွင်ထည့်သွင်းမေးမြန်းခြင်းမရှိပါသဖြင့် ချန်လှပ်ခဲ့ပါသည်။

သို့ဖြစ်၍ Mirae Korean အနာဂတ်ကိုရီးယားဘာသာ၏ Eps-Topik ါဟာရပေါင်းချုပ်သည် ကိုရီးယားဘာသာကို လေ့လာနေသူ လူငယ်များ ွက် တစ်ဖက်တစ်လမ်းမှ အထောက်အကူဖြစ်စေမည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။ အပ်ချက်များအတွက်လည်း ဝေဖန်အကြံပြုပေးပါရန် မျှော်လင့်ပါသည်။

ဒေါ်လှဲ့ရည်ထွဏ်း

M.A(Korean Language & Literature)

PKNU University, Busan, South Korea